

Siemréap, le 3 Août 1929.

N°120.-

Le Conservateur du Groupe d'Angkor à
Messieur le Directeur de l'École Française
d'Extrême-Orient.

REÇU LE 11 août 1929 N° 1665
RÉPONDU LE 19 N°

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE
D'ANGKOR PENDANT LE MOIS DE JUILLET 1929.

Les travaux pendant ce mois ont été répartis comme

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE
GROUPE D'ANGKOR PENDANT LE MOIS DE JUILLET

1929.

La photographie a continué, en plus des photos de
présent rapport, à prendre les sculptures du dépôt arché-
ologique: je me suis efforcé principalement à prendre
d'abord les pièces figurées sur la liste établie par M.
Gardier et demandées pour le Musée Albert Sarraut afin de
pouvoir vous les transmettre et donner satisfaction à votre
lettre n°1334 du 23 Juin dernier.

D'autre part, en collaboration avec Mlle Bédier qui
est venue ici dernièrement, j'ai repéré les sculptures sus-
citées d'être envoyées à Saigon pour le Musée Blanchard
de la Croix et dont je prendrai également des photos pour
vous les envoyer et vous permettre de prendre des décisions
en toute connaissance de cause.

LES TRAVAUX DE MONTAÑES

Le 21 Juin - Samedi III Tat. - Les équipes de 25 hommes
ont travaillé à l'extérieur du temple de Angkor Vat
de ce côté de l'angle de l'angle sud-est
et la partie extérieure sur la façade sud. La photo-
graphie a été prise de ces angles.

On a trouvé dans ce secteur deux autres statues

Siemréap, le 3 Août 1929.

N°I20.-

Le Conservateur du Groupe d'Ankor à
Monsieur le Directeur de l'Ecole Française
d'Extrême-Orient.

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE
D'ANKOR PENDANT LE MOIS DE JUILLET 1929.

Les travaux pendant ce mois ont été répartis comme
suit:

1° TRAVAUX DE PHOTOGRAPHIE

Le photographe a continué, en plus des photos du
présent Rapport, à prendre les sculptures du dépôt arché-
ologique: je me suis attaché principalement à prendre
d'abord les pièces figurant sur la liste établie par M.
Groslier et demandées pour le Musée Albert Sarraut afin de
pouvoir vous les transmettre et donner satisfaction à votre
lettre n°I384 du 28 Juin dernier.

D'autre part, en collaboration avec M^{lle} Naïdin qui
est venue ici dernièrement, j'ai repéré les sculptures sus-
ceptibles d'être envoyées à Saïgon pour le Musée Blanchard
de la Brosse et dont je prendrai également des photos pour
vous les envoyer et vous permettre de prendre une décision
en toute connaissance de cause.

2° TRAVAUX DE DEGAGEMENTS

PRAH KHAN - Gopura III Est. - Une équipe de 26 coulis
a terminé le dégagement intérieur du passage latéral Nord
de ce Gopura et achève le dégagement de l'angle Nord-Est
et du porche extérieur sur la façade Est. La photo I597
donne l'état actuel de cet angle Nord-Est.

On a trouvé dans ce dégagement près de la porte

donnant dans l'aile Nord une petite figure de ganesa assise sur un socle et dans l'axe même du passage un petit motif en bronze et deux ferrures provenant probablement des peintures des vantaux de portes en bois.

Le 24 Juillet en arrivant sur ce chantier le caporal m'a fait constater la chute d'un immense Yao qui se dressait sur le perron de l'angle Nord-Ouest de la terrasse précédant le Gopura III Est. (Cet arbre est visible sur les photos de rapport 934B et II5I à droite) Les coulis qui ont assisté à la chute, provoquée par un violent ouragan, m'ont dit que l'arbre fut dévié par la rencontre d'un autre arbre de telle sorte qu'il s'est couché dans une direction parallèle aux galeries du Gopura sans causer aucun dégât (photo I598)

Le même orage a fait tomber un très gros morceau d'arbre dit fromager dans l'angle Sud-Est de la courette II sans aucun dégât également.

Je donne (photo I599) la vue de l'arbre tombé le mois précédent sur la voûte du passage qui relie les galeries Sud I et II. On prétend que les khmers construisent mal: combien de bâtiments modernes résisteraient à la chute de tels morceaux sur leur toiture?

J'ai fait scier et je fais débiter le gros Yao tombé devant le Gopura III Est afin d'en tirer des planches pour les coffrages en béton armé.

J'ai fait consolider une pierre de la voûte du passage Nord de ce Gopura et placer un linteau de support sous une pierre d'architrave, devant le sanctuaire central, qui était cassée en deux.

A la demande du Chef du Service Archéologique j'ai pris la photo I600 du lion à trompe en place sur la terrasse

Est qui domine le Val râc daç et qui constitue un document intéressant pour l'étude de cet animal fabuleux.

PRAH KHAN - Gopura IV Nord. - Une équipe d'une trentaine de coulis continue le relèvement des murs parements en grès de chaque côté de la chaussée, soit avec les pierres retrouvées dans les déblais, soit avec des blocs nouveaux plus ou moins retaillés empruntés aux éboulis qui encombrant les abords du Gopura.

Toutes les pierres provenant de ces murs décorées de fragments de bas-reliefs qu'il est possible de réutiliser sont posées à leur emplacement probable: le peu d'épaisseur de ce mur, plaqué en revêtement suivant le système habituel des khmers, explique son peu de stabilité et il sera nécessaire de le consolider par un jointolement ultérieur au ciment.

On a trouvé sur une des pierres retirées de la vase deux lignes de graffito dont j'ai pris la photo I601 à laquelle je joins l'estampage pris par Kruoch. *(le dernier envoyé à part)*

Les photos I602 - I603 - I604 et I605 montrent différentes phases de ce travail.

BAPHUON - Mur d'enceinte IV Nord. - Le dégagement de la base de ce mur est terminé. L'intérêt se portait surtout sur la façon dont se mur se comportait à son extrémité Est et ~~comment~~ ^{donc} comment il se raccordait avec les massifs de maçonnerie prolongeant les entrées orientales du Baphuon: le mur d'enceinte du Baphuon vient se perdre dans ces massifs sans apporter de solution précise au problème en suspens au sujet de la juxtaposition de la partie Sud de la terrasse des éléphants et de l'extrémité Nord des entrées orientales du Baphuon.

Il est permis de supposer qu'il y eut là postérieurement aux constructions appartenant au Baphuon des

pavillons en matériaux légers (d'où la présence des nombreuses tuiles retrouvées à cet endroit) datant de la terrasse des éléphants, puisqu'il est désormais avéré que cette dernière est postérieure au Baphuon. Je rappelle avoir signalé dans mon dernier rapport la trouvaille de pierres décorées de fragments de bas-reliefs s'apparentant avec le style du perron Sud de la terrasse des éléphants.

Ces diverses constructions auraient entraîné la démolition de la partie Nord des entrées orientales du Baphuon, de même que l'établissement de la levée de terre qui longe l'enceinte Sud du Palais Royal aurait entraîné la démolition des parties hautes du mur d'enceinte du Baphuon.

Pour comble de malchance un énorme Yao qui se dresse à cet emplacement ne permet pas de pousser les sondages à fond.

Les deux photos I606 et I607 présentent deux aspects de l'extrémité Est du mur dégagé.

TERRASSES INEDITES SUR LE BARAI ORIENTAL. - Une équipe de 28 coulis a terminé le dégagement de la terrasse sur la digue Ouest de ce Barai dans l'axe supposé du Palais Royal d'Ankor, supposition d'ailleurs reconnue exacte.

Comme beaucoup d'autres édifices du Groupe d'Ankor le soubassement mouluré de cette terrasse est bloqué par endroits de massifs de latérite qui viennent soit doubler ce soubassement, soit buter contre lui.

La partie centrale de cette terrasse cruciforme constitue un carré de près de onze mètres de côté d'où partent quatre branches: les trois au Sud, à l'Est et au Nord ont dix-neuf mètres de longueur, celle de l'Ouest n'a que quatorze mètres soixante.

La partie centrale est surélevée de un mètre soixante quinze au dessus du niveau du sol extérieur. Le perron

oriental est précédé par un soubassement de latérite avec des marches qui devaient descendre jusqu'à la nappe d'eau du Barai:

Le grand nombre de tuiles trouvé dans ce dégagement indique que là encore des constructions en matériaux légers s'élevaient sur cette terrasse.

J'ai remarqué à deux endroits des pierres en réemploi, ce qui laisse le champ à deux suppositions: ou cette terrasse date de Yaçovarman et alors dès cette époque on utilisait des réemplois, ou elle est postérieure, et dans ce cas elle ne serait pas le débarcadère du roi fondateur d'Ankor.

La photo I608 montre une de ces pierres en réemploi au profil mouluré à boutons de lotus très net du côté intérieur: on y voit aussi en premier plan un fragment de bas-relief, lions en cariatides, trouvé là et qui ne semble pas se rapporter à aucun des motifs de décoration de cette terrasse.

La photo I609 montre le perron Sud qui présente à l'Est la particularité d'une base de mur d'échiffre se décrochant en saillie qui ne se rencontre pas aux autres perrons.

D'ailleurs on peut remarquer que le mur de soutènement de cette terrasse est presque partout plus ou moins démolé et privé de ses pierres supérieures: le côté Nord de la branche Est montre une brèche interrompant ce mur et, chose curieuse, un des ressauts de la terrasse semble, avoir été prévu prolongeant son parement mouluré à l'intérieur vers le Sud. Sur la photo I610 on peut voir cette brèche et les moulures, grattées à l'endroit où le mur venait buter contre elles, se continuer un peu plus loin.

Suivant le désir exprimé par le chef du Service

Archéologique j'ai fait ouvrir une vue dans la brousse pour démasquer la dépression du Barai devant le perron Est et bien préciser ainsi la raison d'être de cette terrasse: la photo I6II donne l'aspect de cette vue pris du centre de la terrasse.

Une percée pratiquée dans la brousse à l'Ouest et dans l'axe de cette terrasse m'a amené au bord de la rivière: l'axe de la terrasse passe au Nord du vieux pont khmer (croquis n°I) mais sur la carte Buat et Ducret il semble bien que l'axe de la Porte de la Victoire passe également au Nord du pont. Je fais dégager ce dernier actuellement enveloppé de végétation pour pouvoir préciser la chose.

La photo I6I2 montre la vue prise sur le pont khmer du débouché du sentier pratiqué dans la brousse dans l'axe de la terrasse: ce sentier, à son départ de la terrasse et sur une longueur d'environ trois cent mètres, est encaissé entre deux levées de terre. Quelques pierres de latérite gisaient sur la levée de terre Sud mais le sondage n'a révélé que des vestiges informes et peu importants, avec les inévitables débris de tuiles en terre cuite.

Parmi les pièces du dépôt photographiées ce mois-ci figurait la petite maternité trouvée sur la terrasse dans l'axe de Takeo: je la donne (photo I6I3) non pour sa beauté d'exécution mais à titre de ~~r~~ereté dans l'iconographie d'Ankor. Je rappelle que cette statuette n'a que quatre vingt quinze millimètres de hauteur et la photo la donne grandeur nature.

Une autre équipe d'une vingtaine de coulis a commencé le dégagement des vestiges signalés sur la digue Sud du même Barai dans l'axe de la petite porte qui interrompt le mur d'enceinte de Ta Prohm à l'Est de la porte monumen-

tale Nord. En me rendant à ce chantier, je suis allé voir la borne inscrite à l'angle Sud-Ouest du Barai: je l'ai trouvée enfouie sous l'amas des branches d'un arbre tombé tout près de là. J'ai fait élaguer les branches pour dégager la borne.

Le dégagement des vestiges inédits a fait retrouver quelques fragments de massifs en latérite sans profil mouluré ni contours bien nets.

Ces vestiges qui sont discontinus semblent s'étendre sur une assez grande superficie: on a déterré une statue de dvarapala dont les morceaux de jambes et de bras ont été retrouvés presque au complet. Une autre statue, Visnu ou Avalo (?), gisait sur le sol un peu plus à l'Ouest.

On a trouvé dans une excavation voisine d'un piédestal carré une série de cailloux arrondis, un petit linga en cristal de roche de trente cinq millimètres de longueur, une tablette de pesani cassée et une statue de ganesa, sans parler des débris de tuiles et épis de faîtages. La photo I6I4 montre l'état actuel de ce chantier.

BAKHEN .- L'équipe béton armé de 28 coulis a continué le dégagement de la base de la pyramide à l'Est du perron Sud: on en est arrivé au massif de latérite qui devait supporter les édicules à l'Est de celui déjà dégagé. La photo I6I5, qui pourra être comparée à la photo 1538 prise presque du même endroit, montre l'état d'avancement de ce chantier.

Une autre équipe de 26 coulis opère le même travail de dégagement à la base de la face Nord de la pyramide. Toutefois au début de ce mois j'ai mis cette équipe à la recherche de ce qui pouvait rester du gopura qui devait correspondre au perron Ouest: on a trouvé des bases de murs

en latérite analogues à celles trouvées sur la face Nord interrompant le mur d'enceinte. La salle centrale rectangulaire mesure quinze mètres sur cinq mètres en chiffres ronds avec deux décrochements faisant saillies à l'Est et à l'Ouest. Ce dégagement, à part ces données, n'a fourni aucune trouvaille intéressante.

Il est curieux de noter que la pente de la colline commence très près du porche Ouest de ce Gopura sans laisser apparaître aucun vestige de l'escalier que pourrait faire supposer la présence encore in situ des deux lions à la base du versant Ouest.

Toutefois en me rendant sur ce chantier j'ai constaté dans l'angle Nord-Ouest de l'enceinte en latérite des parties du rocher constituant la colline qui ont été aplanies et dans lesquelles existent des trous ronds dissymétriquement disposés. Ces trous rappellent les trous carrés qui existent dans la partie ^{centrale} Est en dehors de l'enceinte et où l'on a placé, sans raison d'ailleurs, quelques lingas.

A ce sujet l'attention de Monsieur Parmentier a été attirée par un de ces lingas encastré dans une snanadroni dont le piedestal de soutien a été remplacé par un massif de maçonnerie de briques enduit de ciment. Cette restauration a été attribuée à un européen qui a cru devoir reproduire dans le support du dit linga la forme même du linga, carrée à la base et polygonale ensuite, interprétation fâcheuse qui risquerait d'égarer les recherches.

Du côté Nord j'ai fait descendre un peu plus bas, sur le conseil de M. Parmentier, le sondage devant la partie Nord du Gopura correspondant probablement au porche d'entrée.

La photo I6I6 montre deux blocs de grès placés verticalement dont la présence ne s'explique guère puisque les murs ne descendent pas à leur niveau de base

Ayant fait dégager l'intérieur obstrué d'éboulis de l'édicule à l'Est du perron central sur cette face j'ai eu une nouvelle confirmation de l'identification donnée par M. Parmentier au sujet des pierres cubiques à I7 trous prises longtemps pour des supports de lingas.*

J'ai en effet retrouvé l'une de ces pierres encore en place à l'intérieur et à la base du piédestal qui occupait le centre de l'édicule en question: cette pierre à offrande était engagée moitié dans l'épaisseur du dallage, moitié dans le piédestal.

Monsieur Parmentier m'ayant signalé la particularité, sinon exceptionnelle du moins assez rare, de la présence de deux rigoles d'écoulement d'eau parallèles sur la snanadroni du piédestal retrouvé à l'Ouest du perron Nord de la pyramide j'en ai pris la photo I6I7.

Avant de replacer cette snanadroni, retrouvée à côté, sur le piédestal nous avons constaté sur la partie supérieure de ce dernier et aux places habituelles les huit cavités carrées destinées aux offrandes.

Un second piédestal marquant l'emplacement d'un autre édicule démoli a été retrouvé plus au Sud sur le même massif de latérite: on a retrouvé également dans les déblais, constitués presque uniquement de briques, plusieurs pierres de grès taillées provenant des cadres de portes ou des linteaux.

3° TRAVAUX D'ENTRETIEN.

SERVICE FORESTIER.- Ce Service après avoir rendu accessible aux touristes (pour combien de temps ?) les temples de Tanei et Ta Som, où j'ai pris les photos I6I8

et I6I9 pour profiter de leur visibilité actuelle, vient de faire le même travail à Thommanon et à Chau Say. Ces deux petits temples si intéressants, invisibles auparavant de la route du petit circuit, se révèlent maintenant d'eux-mêmes aux visiteurs, suppléant ainsi à l'absence de signalisation.

VOLS. - Un touriste m'ayant été signalé comme ayant ramassé un morceau de pierre sculpté à Chau Say, morceau d'ailleurs reconnu par moi insignifiant, j'ai fait enlever pour porter au dépôt un certain nombre de débris analogues qui sans importance par eux-mêmes entraînent des complications et formalités quand on me les signale entre les mains d'un visiteur.

On a retrouvé un matin devant le perron de la chaussée Ouest d'Ankor Vat une tête de buddha assez belle et qui, vu l'endroit fréquenté, à proximité de la route, où elle se trouvait, venait d'y être déposée récemment. Cette tête fut portée chez le gendarme, f.f. de gardien chef des ruines, qui me la remit. Cette tête a dû être rejetée par des touristes qui l'avaient dérobée et qui au dernier moment ont craint des poursuites: les soupçons se sont portés sur des touristes partis le matin de ce même jour pour Saigon et qui s'étaient, paraît-il, renseignés à l'hôtel avant de partir sur les risques que l'on courait en emportant des pierres.

Le Gendarme eut voulu que l'on donnât suite à la chose en faisant fouiller les bagages, mais devant l'absence de preuves réelles le Résident et moi n'avons pas crû le faire. La tête a été mise au dépôt: elle semble provenir d'un endroit où elle a dû recevoir un culte car elle porte des traces de laque et de rouge, ainsi qu'une pointe postiche surmontant l'usnisha.

L'intéressant serait de savoir où cette tête avait été enlevée et si un indigène n'aurait pas servi d'intermédiaire.

VISITES.- J'ai fait visiter le dépôt archéologique, le Bayon, Prah Khan, Nāḥ Pān et Ta Prohm à Mme et M. Theodore Roosevelt, Gouverneur de Porto Rico, et à M. Coolidge qui m'avaient été recommandés par le Gouverneur Général.

Vers la fin du mois M. Bellugue des Arts Cambodgiens de Phnom Penh est venu prendre des moulages dans Ankor Vat pour l'Exposition Coloniale de 1931.

TRAVAUX PUBLICS.- L'emplacement demandé pour le stationnement des autos du côté Ouest de la route en face de la chaussée d'Ankor Vat est terminé. Je vais faire placer des écriteaux pour interdire désormais aux véhicules l'accès de la douve auprès du banian.

Le raccord entre les deux routes qui desservent le Bayon au Nord de ce monument est en voie d'exécution.

REMISE DE MOULAGES ET DE PIERRES DE REBUT A LA RESIDENCE.- Les moulages pris autrefois par le Comité des Amis d'Angkor et laissés au dépôt dans le magasin sous la chambre moustiquaire du Bayon ont été, sur le désir exprimé par le Résident de Siemréap, pris par lui. Ces moulages que j'avais trouvés là en succédant à Commaille s'abîmaient tous les jours un peu plus, beaucoup s'étaient cassés en manipulant outils et matériaux rangés dans le magasin. D'autre part le Directeur des Arts Cambodgiens m'avait laissé toute latitude d'en disposer.

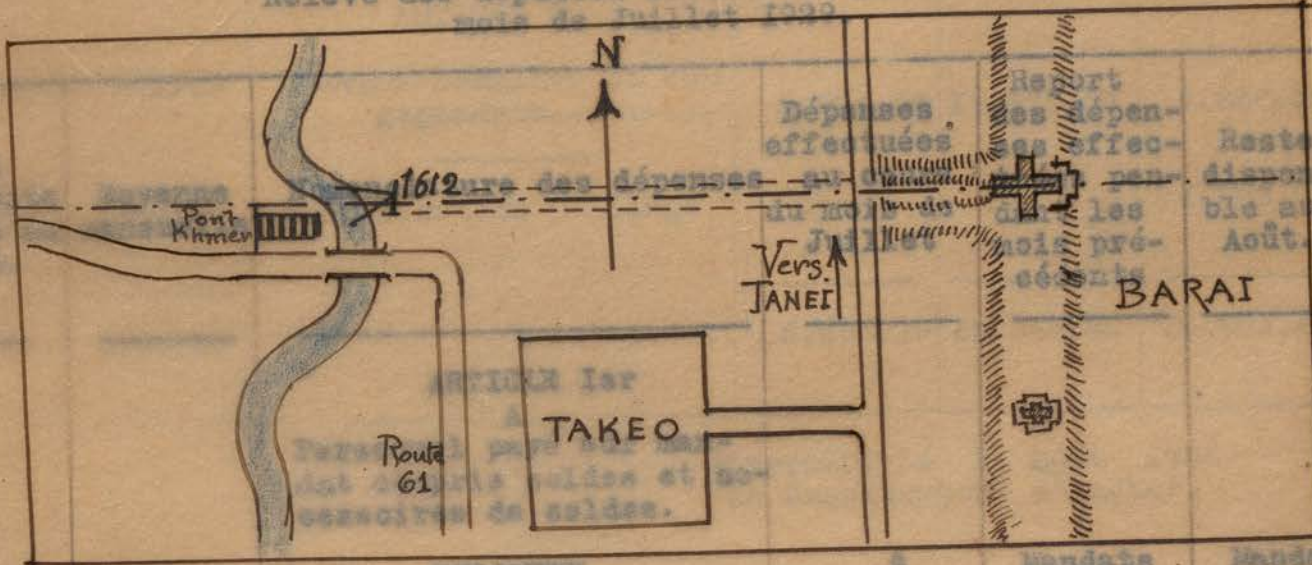
J'ai remis également au Résident de Siemréap, toujours sur sa demande, des débris sculptés provenant des ruines d'abord mis de côté par moi pour être livrés à la vente et reconnus par M. Mrs. Parmentier et Bellugue par

ECOLE FRANÇAISE D'EXTRÊME-ORIENT.

Conservatoire d'Angkor?

Budget de l'Exercice 1929.

Relevé des dépenses effectuées pendant le mois de Juillet 1929



			Dépenses effectuées	Reste des dépenses effectuées pendant le mois précédent	Reste disponible au 31 Août.
5.854,00		EUROPÉEN I Conservateur <i>Croquis n°1</i>	732,66	Mandats déjà touchés	Mandats à toucher
		ASIATIQUE I chef de chantier à 40\$ par mois..... I photographe à 50\$ par mois..... I secrétaire interprète stagiaire.....	149,00	-id-	-id-
5.854,00		PERSONNEL ASIATIQUE payé sur feuilles d'attachements. I chauffeur d'automobile à 45\$ par mois..... I secrétaire dactylographe à 35\$ par mois... I magasinier à 24\$ par mois..... I caporal à 1,40 par jour I " " 1,30 " " 2 " " 1,20 " " I " " 1,00 " " I " " 0,80 " "	390,20	1.611,30	
5.238,00	169,00	C Immeubles.....	993,65	345,82	1.898,53
5.228,00	185,00	D Outillage et divers..	170,68	808,75	1.248,57
5.720,00	310,00	E Entretien des Monuments	432,00	1.900,00	1.388,00
		A reporter	2.868,19	4665,87	4.535,10

ECOLE FRANCAISE D'EXTREME-ORIENT.

Conservation d'Angkor?

Budget de l'Exercice
1929.

Relevé des dépenses effectuées pendant le
mois de Juillet 1929.

Montant des crédits inscrits au Budget.	Moyenne mensuelle	Nomenclature des dépenses	Dépenses effectuées au cours du mois de Juillet	Report des dépen- ses effec- tuées pen- dant les mois pré- cédents	Reste dispo- nible au Août. 3
		ARTICLE 1er			
		A			
		Personnel payé sur man- dat compris soldes et ac- cessoires de soldes.			
		EUROPEEN			
\$ 14.960,00		I Conservateur.....	\$ 732,66	Mandats déjà touchés	Mandats à toucher
		B			
		ASIATIQUE			
		I chef de chantier à 40\$ par mois.....		-id-	-id-
		I photographe à 50\$ par mois.....	149,00		
		I secrétaire interprète stagiaire.....			
		PERSONNEL ASIATIQUE payé sur feuilles d'at- tachements.			
		I chauffeur d'automobile à 45\$ par mois.....			
		I secrétaire dactylogra- phe à 35\$ par mois...			
\$ 5.854,00		I magasinier à 24\$ par mois.....	390,20	\$ 1.611,30	
		I caporal à 1,40 par jour			
		I " " 1,30 " "			
		2 " " 1,20 " "			
		I " " 1,00 " "			
		I " " 0,80 " "			
		C			
\$ 3.238,00	\$ 169,00	Immeubles.....	993,65	345,82	\$ 1.898,53
		D			
\$ 2.228,00	\$ 185,00	Outillage et divers..	170,68	808,75	1.248,57
		E			
\$ 3.720,00	\$ 310,00	Entretien des Monuments	432,00	1.900,00	1.388,00
		A reporter	2.868,19	4665,87	\$ 4.535,10

		Report.....	2.868,19	4.665,87	4.535,10
		ARTICLE 2			
23.312,00	942,00	Travaux fouilles et dégagements.....	2.794,00	10.677,65	9.840,35
1.688,00	140,00	Modernisation Outillage	néant	néant	1.688,00
55.000,00	1846,00	Total.....	5.662,19	15.343,52	16.063,45

Siemréap, le 3 août 1929
Le Conservateur d'Angkor,

Mantab